

anexo en el que analiza el proceso lingüístico que determina la conversión de algunas marcas comerciales en nombres comunes (págs. 179-184).

La bibliografía (selecta, exhaustiva y actualizada), la nómina de siglas y el índice de voces citadas en el volumen cierran un libro que cumple con creces los objetivos manifestados en sus páginas preliminares: ordenar las cuestiones relativas a la creación y la innovación léxicas en el español actual, y ofrecer un enorme conjunto de herramientas útiles para el estudio de la formación de palabras en nuestro idioma. Y todo ello con la sencillez expositiva, la profundidad y el rigor científicos a los que el profesor Manuel Casado Velarde nos tiene acostumbrados.

Pilar MONTERO CURIEL  
*Universidad de Extremadura*

MARÍA ANTONIA MARTÍN ZORRAQUINO: *Filología, Gramática, Discurso. Artículos escogidos*. Zaragoza, Institución Fernando el Católico, 2014, 296 páginas. ISBN: 978-84-9911-305-0.

El volumen que reseñamos nace con el propósito de expresar el reconocimiento de amigos y discípulos a las tareas investigadoras desarrolladas por la profesora María Antonia Martín Zorraquino a lo largo de su carrera. Una vida intensa en la que la docencia y la investigación universitarias han caminado de la mano y han proporcionado una cosecha magnífica de trabajos como los que la pequeña muestra representada en el libro *Filología, Gramática, Discurso* pone de manifiesto.

Con el deseo de ofrecer, en medio de la forzosa selección, un panorama general y representativo de todas las aportaciones de la profesora Martín Zorraquino a los estudios gramaticales, los editores<sup>1</sup> han agrupado los artículos en nueve secciones, que representan otras tantas líneas de investigación: «Gramática y discurso», «Gramática normativa y ortografía», «Lenguajes especiales o sectoriales», «Variación geográfica y social de la lengua», «Estudios de lengua y género sobre María Moliner», «Variación histórica de la lengua», «Historia de la gramática», «Didáctica de la lengua española» y «Estudios literarios». Las nueve secciones encierran en sus páginas un conjunto de trabajos que dan cuenta de la extraordinaria variedad de intereses que han guiado los quehaceres académicos de la profesora aragonesa. Su

---

<sup>1</sup> José Luis Aliaga Jiménez, Luis Beltrán Almería, Juan Manuel Cuartero Sánchez, José María Enguita Utrilla, Carlos Meléndez Quero, Juan Miguel Monterrubio Prieto, Margarita Porroche Ballesteros, David Serrano-Dolader y Carmen Solsona Martínez.

extensa nómina de aportaciones en el campo de la investigación filológica, reflejada en las ciento veintitrés publicaciones aparecidas hasta 2013 y cuyos títulos se reproducen en las páginas 12-23 de la introducción, da fe de la criba a la que los editores han tenido que someter un volumen tan abultado de trabajos para poder ofrecer a los lectores una muestra representativa de algunos de ellos. La descripción que al principio de cada serie se hace del conjunto de estudios relativos a las diferentes áreas temáticas completa a la perfección el panorama en su conjunto.

Tras la semblanza biográfica de María Antonia Martín Zorraquino, en la que se descubren a partes iguales reflejos de gratitud hacia la maestra y de afecto enorme hacia la persona, se nos ofrecen las nueve secciones temáticas que organizan la materia en esta antología de trabajos excelentes. La primera sección trata sobre GRAMÁTICA Y DISCURSO (págs. 25-85); en ella, Juan Manuel Cuartero, Carlos Meléndez y Margarita Porroche, después de sintetizar los trabajos de la autora centrados en esta línea de investigación, agrupan dos artículos que manifiestan el interés de la profesora por los temas de índole gramatical y discursiva. El primero de ellos, «Las partículas discursivas en los diccionarios y los diccionarios de partículas discursivas (con referencia especial a *desde luego* / *sin duda* y *por lo visto* / *al parecer*)» (págs. 31-57), tiene como objetivo mostrar las características de la definición de las partículas discursivas modales en algunos diccionarios monolingües del español general y en un par de diccionarios específicos sobre partículas discursivas (el de Luis Santos y el de José Portolés y Salvador Pons). En sus propuestas se descubre la presencia de una investigadora rigurosa con un conocimiento envidiable de la lexicología, la lexicografía y otras disciplinas afines, reflejadas de manera especial en las págs. 49-53, en las que propone sus definiciones de las partículas modales analizadas en el artículo.

Desde una perspectiva similar, el trabajo titulado «Aspectos de la gramática y de la pragmática de las partículas de modalidad en español actual» (págs. 58-85) analiza un conjunto de partículas de modalidad desde una perspectiva onomasiológica; guiada por las teorías de Frank Palmer (*Mood and Modality*, de 1986), distingue entre modalidad epistémica y modalidad deóntica, con sus correspondientes subtipos, y afirma que los conjuntos de partículas modales así identificados muestran grandes diferencias en cuanto a sus rasgos distribucionales, su significado y sus cualidades pragmáticas, diferencias que no constituyen ningún obstáculo para integrarlas en el ámbito de la modalidad entendida como un «constituyente 'marginal' de la estructura predicativa (proposicional) de la oración» (pág. 82).

La segunda sección trata sobre GRAMÁTICA NORMATIVA Y ORTOGRAFÍA (págs. 87-106), representada a través del artículo sobre «Factores determinantes de la norma ejemplar en la obra de Fernando Lázaro Carreter (A pro-

pósito de *El dardo en la palabra*», muestra del interés de Martín Zorraquino por «las pautas de la norma» y el «cuidado de la ortografía», preocupaciones constantes en sus labores académicas, como explica David Serrano Dolader (pág. 87) en la presentación de estas páginas.

LOS LENGUAJES ESPECIALES O SECTORIALES (págs. 107-128) constituyen otro de los temas de interés en la trayectoria investigadora de la profesora zaragozana. Presentado también por David Serrano Dolader, que resume algunas de las aportaciones más significativas de Zorraquino en esta parcela del estudio lingüístico, ofrece el trabajo titulado «Formación de palabras y lenguaje técnico» (págs. 111-127), excelente reflexión sobre las diferencias que se observan entre los mecanismos de formación de palabras en las lenguas técnicas y sobre la evolución de los peculiares procedimientos de formación léxica en el mismo ámbito del vocabulario.

De presentar las aportaciones en el entorno de la VARIACIÓN GEOGRÁFICA Y SOCIAL DE LA LENGUA (págs. 129-154) se encarga José María Enguita Utrilla; tras explicar las contribuciones de Martín Zorraquino a esta parcela del estudio filológico, nos ofrece una muestra excelente representada en el artículo «Actitudes lingüísticas en Aragón» (págs. 133-154), con reflexiones sumamente interesantes sobre la franja oriental aragonesa, fronteriza con Cataluña, y los «conflictos» lingüísticos a ella asociados, sin descuidar las agudas reflexiones que hace a propósito de la enseñanza del catalán en la comunidad autónoma de Aragón.

A continuación, José Luis Aliaga Jiménez presenta las contribuciones de Martín Zorraquino al conocimiento de los ESTUDIOS DE LENGUA Y GÉNERO Y SOBRE MARÍA MOLINER (págs. 155-174), dentro del conjunto de trabajos que tienen como eje central «los factores psicosociales del género en relación con la lengua y la lingüística españolas» (pág. 155) y que se ilustra en el volumen con el que lleva por título «María Moliner, filóloga por vocación y por su obra» (158-174). En él enjuicia el *Diccionario de uso del español* como el resultado de una visión lexicográfica personal iluminada por la posible formación filológica y lingüística de su autora adquirida en la Institución Libre de Enseñanza de la mano de Américo Castro y Pedro Blanco, y reflejada después en «la coincidencia de ideas y afanes espirituales con muchos de los filólogos más conocidos de su tiempo» (pág. 168). A estas bases une María Moliner su actividad como bibliotecaria y archivera, que implica un conocimiento directo de las técnicas de catalogación, fundamentales a la hora de confeccionar un repertorio de vocabulario.

Otra de las líneas de investigación desarrolladas por María Antonia Martín Zorraquino es la VARIACIÓN HISTÓRICA DE LA LENGUA (págs. 175-206), representada en este volumen por un artículo en el que la profesora diserta

«Sobre el origen, sentido y trascendencia de la *Historia de la lengua española* (1942) de Rafael Lapesa» (págs. 179-205). En él realiza un recorrido por la trayectoria de la obra de Lapesa, desde su aparición en plena posguerra hasta su novena edición (1981), y la presenta como testigo excepcional «de lo que es y simboliza la Escuela Española de Filología fundada por don Ramón Menéndez Pidal, del espíritu que la animó, del método científico que practicó y de los principios morales que la guiaron» (pág. 198).

Sobre la HISTORIA DE LA GRAMÁTICA (págs. 207-219) trata el apartado séptimo del volumen, organizado por Juan Miguel Monterrubio, que resume las principales aportaciones de Martín Zorraquino a este ámbito del estudio gramatical entre los años 1983 y 2000. Ilustra este apartado con el artículo que lleva por título «Presencia de las ideas lingüísticas de G. Guillaume en la Gramática española. (A propósito de las voces del verbo: la *voz media*)» (págs. 210-215), sobre la influencia directa o indirecta que las ideas que el gramático francés ha ejercido en estudios modernos de gramática española.

La octava sección, preparada por Carmen Solsona Martínez, recoge los trabajos de la profesora aragonesa centrados en el ámbito de la DIDÁCTICA DE LA LENGUA ESPAÑOLA (págs. 221-253). La integran dos artículos de temática y planteamientos distintos. El primero de ellos, «El legado de aquellos maestros: la enseñanza de la gramática histórica desde el Bachillerato (A propósito de una obra de Rafael Gastón Burillo)» (págs. 226-238), puede leerse como una extensa reseña muy bien documentada de la obra *Gramática histórica elemental de la lengua española*, publicada por Rafael Gastón Burillo en 1946, de la que tantos estudiantes aragoneses aprendieron en los años cuarenta los rudimentos generales de la evolución del castellano. La segunda aportación, dentro de este conjunto, la representa un artículo en el que la profesora explica su manera de entender «El comentario lingüístico de textos y sus métodos» (págs. 239-253), que ilustra con dos comentarios morfosintácticos (uno de ellos sobre un fragmento de *La ciudad y los perros*, de Mario Vargas Llosa y otro de la *Sonata de estío*, de Valle-Inclán) y un comentario lingüístico sincrónico inspirado en un fragmento de la novela *Las ratas* de Miguel Delibes.

La última sección recoge las contribuciones de María Antonia Martín Zorraquino a los ESTUDIOS LITERARIOS sobre el español (págs. 255-294) sintetizadas por Luis Beltrán Almería, que explica cómo «la vertiente literaria de su obra abarca un amplio abanico de géneros y autores, desde el folclore a la Modernidad» (pág. 255). En el presente volumen se reproducen dos de ellos: «La estructura narrativa y el diálogo en *Las ratas*, de Miguel Delibes» (págs. 258-281) y «Tal como éramos. A propósito de *Gaudeamus* de José María Conget» (págs. 282-294). En el primero pone al día sus ideas sobre el análisis estilístico, inspiradas en los planteamientos teóricos y metodológicos

de Bustos Tovar sobre el análisis textual. El segundo se centra en la novela *Gaudeamus* de José María Conget, ejemplo de lo que ahora se consideraría «autoficción» (pág. 257), de las correspondencias entre literatura y vida, pues la propia Martín Zorraquino inspira uno de los personajes protagonistas de esta novela escrita por un antiguo compañero de estudios y amigo de su juventud.

El volumen titulado *Filología, Gramática, Discurso. Artículos escogidos* pone a disposición de los lectores interesados por los estudios de Filología Española una muestra excelente de la abundantísima cosecha científica que la profesora María Antonia Martín Zorraquino ha ofrecido a los estudiosos de la Lengua española. Su lectura muestra todos los asideros necesarios para descubrir la evolución de una maestra de varias generaciones de universitarios como investigadora meticulosa interesada por temas muy diferentes en el marco teórico y metodológico de la Filología actual con mayúsculas. En una universidad como la del siglo XXI, enloquecida por la burocracia, produce un gran alivio descubrir que todavía es posible caminar tras los pasos de María Antonia y tomar su visión de la Filología como un magnífico modelo, ella que ha logrado mostrarnos la universidad, a través de su experiencia docente e investigadora, como un organismo dedicado a la adquisición, la transmisión y la producción del saber.

Pilar MONTERO CUIEL  
*Universidad de Extremadura*

TINO VILLANUEVA: *Así habló Penélope*. Traducción de Nuria Brufau Alvira. Alcalá de Henares, Instituto Franklin-Universidad de Alcalá, 2016 (3.<sup>a</sup> ed.), 101 páginas. ISBN: 978-84-16133-97-0.

A lo largo de toda la literatura occidental, la mitología grecolatina y la épica griega arcaica, y en concreto los poemas homéricos, han sido fuente de inspiración para numerosos escritores y artistas. En este sentido, *La Odisea* y el personaje de Ulises y sus vivencias han servido a muchos poetas antiguos y modernos para ensalzar los valores del viaje, del descubrimiento, de la búsqueda de aventuras, la superación de peligros, la soledad, el autoconocimiento lejos del hogar y, en definitiva, la libertad plena al andar «la tierra antes no hollada», como diría Cernuda.

Los poetas contemporáneos, ciertamente, no han sido ajenos a esta influencia de *La Odisea*, y así encontramos, por ejemplo, el ya célebre poema de Constantino Kavafis *Ítaca*, que comienza con los versos «cuando emprendas el camino a Ítaca, pide que el viaje sea largo, lleno de aventuras, lleno